

AOSTE

L'aille é lo poudzet

Seutta l'è la counta d'eun drolo de gadzo euntri l'aille é lo poudzet que, pe l'astegué, lèi di : « Vèyen-nò qui de no dou vaoule pi âte pe lo siel ? ». To de suite l'aille baille ghenca fèi a la bagga, mi, a la feun, totchaye deun son orgueille, alette. « Pouo poudzet », pense l'aille, « comèn a-teu la fèi de gagné ? T'i l'aoujì pi pégnò é pi delecà que lo Bonjeu l'a mandà su la téra é mé si la rèina di siel ».

Eun fièn seutta considérachón, l'aille ivre se grouse-z-ale é se lanse pe lo vouiddo : ba é su, ba é su pe lo siel, soutenaye é portaye pe l'er tsâte que la viprà se sopèn di montagne. Man a man que poyave, le parèi topaye de brenve é de pesse sédavon la plase a l'erba fritse, i cllapèi é, pe freni, a la nèi blantse di llaché. Le mitcho, i fon de la vallaye, l'iyen renquemì de pecot gri, perdù deun lo ver di pra é l'ardzèn di torón.

Mi l'aille l'ayè panco praou, volave lèi fére vére i poudzet... Eun fièn de gran tor, tsertsave d'atre couràn pe poyé todzor pi âte, de couràn todzor pi fret é pi rarefià, defesilo a donté, de couràn a gagné ató le-z-ale lardze iverte pe pa nen pédre ghenca eunna mia.

De su lé, eun véyave maque lo siel pése é lo solèi l'iyè pamì qu'eunna lemiye blantse é frèida. L'iyè arrevaye a la limite que l'ayè jamì dépassà, ghenca can, dzouvin-a é plen-a de forse é de clleriaouzetà, l'ayè défià lo Bonjeu. Mi si cou son orgueille lèi demandave de pi é adón, avouì eun déri éfor, l'aille se tappe ver eungn atro couràn rarefià é dzalà comme lo couis é euncó pi su.... Tot a l'entor n'ayè renque lo silanse ; l'aille sentave son queur bouiché pe l'éfor é l'er l'iyè tellamente feun que se perdave eun-tremì le plimme di-z-ale, tenduye pe lo vardé lo pi possiblo : jamì l'iyè poyave tan âte.

« Qui sa se lo poudzet me vèi euncó de ba lé ? », pensave l'aille totta fière. Mi eun si momàn, eun se verièn, lèi semble-ti pa de senti eun tchépi ?

L'iyè lo poudzet catchà dézò la sin-a ala iou l'iyè restà to si ten. L'iyè tellamente pégnò que l'aille l'ayè ghenca sentù si cor senza péis é l'ayè porta-lo tanque su lé.

Aya lo poudzet greumpeillave su la croppa de l'aille totta ébaia.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Troglydte mignon : avouì se 10g de péis, lo poudzet l'è lo pi petchoù aoujì d'Oroppa aprì lo roitelet. Solitéro é eundépendàn, lo pare difèn son téritouéro avouì forse. Drolamente, can fé fret, tsandze son caratéro é tsertse la compagni di-z-atre pe passé la nite eunsemblo eun s'étsaoudèn le-z-eun contre le-z-atre.

AOSTE

Arrevà i cotsón, euntremì di grouse-z-ale de l'aille, lo poudzet s'avèitche a l'entor, fé un petchoù sâte é lèi di : « N'í gagnà lo gadzo, aya, soplé, porta-mé ba que n'í tan fret ! ».

Dèi si dzor, l'aille l'a oublià son orgueille é lo poudzet, deutte étó l'aoujì di fret, tsertse de varì son queur dzalà eun partadzèn lo nit avouì d'atre poudzet lo lon di mèis de l'iveur.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Introd - récit oral recueilli et adapté par Daniel Fusinaz

Texte publié en 2010 dans « Aosta Informa », commune de Aoste

Collaborateur de Aoste pour la traduction : **Iris Morandi**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013